

Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy go złapią, musi oddać po siedmiokroć,* musi oddać całe mienie swego domu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy go złapią, musi oddać po siedmiokroć, czasem traci wszystko, co posiada.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale <i>jeśli</i> go złapią, zwróci siedmiokrotnie <i>albo</i> odda cały dobytek swego domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale gdy go zastaną, nagradza siedmiorako, albo wszystkę majątność domu swego daje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy go też zastaną, nagrodzi siedmiorako i wyda wszystkę majątność domu swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a siedmiokrotnie zwróci złapany, wszystko, co w domu ma, odda.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy go złapią, musi oddać siedmiokrotnie, musi oddać całe mienie swojego domu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	lecz jeśli zostanie złapany, zwróci siedmiokrotnie – odda wszystko, co posiada.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ale pochwycony musi zwrócić siedem razy więcej - odda cały dobytek swego domu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[mimo to] złapany wynagrodzi siedmiokroć, całą majątność swego domu odda.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж буде пійманий, віддасть всемеро і давши все своє майно визволить себе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy zostaje złapany – płaci siedmiokrotnie; może oddać całą majątność swego domu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz złapany, siedemkroć wynagrodzi; odda ze swego domu wszystko, co cenne.

¹⁾ <x>20 22:1-7</x>